

Exemplo de preenchimento

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

**令和 5年 4月 1日**

かながわけんきょういっくいきんかい どの  
神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん  
高等学校等就学支援金

Subsídio para o pagamento das mensalidades das Escolas do Ensino Médio

じゅきゅうし かくにんていしんせいしよ しよかいじ  
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん じゅきゅうしかく にんてい しんせい  
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio(Primeira vez)  
Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da Escola de Ensino Médio e similares.(Adiante, vamos abreviar para “subsídio escolar”.)

しゅうにゅうじょうきょうとどけしよ かいめいこう  
収入状況届出書 (2回目以降)

すで じゅきゅうしかくにんてい う しゅうがくしえんきん しきゅう かん ほごしやとう しゅうにゅうじょうきょう かん じこ  
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Formulário de Notificação dos rendimentos(A partir da 2ª vez)  
Por já estar qualificado a receber este subsídio envio aqui somente as informações relativas aos rendimentos de meus pais ou responsáveis.

(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)  
(次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.

Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.

い か くらん せいとぼんにん しよめい ほごしやとう たいひつ かろう きにゆう あ べつし  
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう	こたろう
せいと しめい 生徒の氏名	せい 姓	めい 名
	<b>番号</b>	<b>小太郎</b>

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 にち 年 月 日
せいと じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 市区町村 中区日本大通1000
ほごしやとう 保護者等の でんわばんごう 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
ほごしやとう 保護者等の電子 メールアドレ ス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう けいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇学校

**【1. Sobre o período que frequentou uma escola do Ensino Médio.】**  
(Caso tenha notificado seus rendimentos, não é necessário preencher esse quesito).  
※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das situações seguintes não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.

- Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor que 3 anos).
- Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

げんざい かよ ①現在通っている高 とうがっこうとう 等学校等の在学期間	がっこうめい 学校名	ねん 月 日 ~ しきゅうていしきかんとう (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日	がっこう しゅるい かにてい がっか 学校の種類・課程・学科
	<b>神奈川県立〇〇学校</b>		<b>①高等学校 (全日制)</b>
かこべつ ②過去に別の高等学 校とう ざいがく 等に在学していた期間	がっこうめい 学校名	ねん 月 日 ~ 年 月 日 しきゅうていしきかんとう (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日	がっこう しゅるい かにてい がっか 学校の種類・課程・学科

Escreva "ano 5, mês 4, dia 1"

Depois de confirmar assinale nos 2 quadros, sem falta.

O próprio aluno, aluna ou seu responsável deverá preencher este quadro.

Preencha com o nome do/a aluno/a, furigana.

Escrever a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei ou showa/ mês/dia.

Escrever o endereço do(a) aluno(a).

Preencha com o número de telefone que o responsável possa atender durante o dia. Todos os responsáveis devem preencher com seu número de telefone.

Escreva a data em que se matriculou (ou se transferiu) na escola que frequenta atualmente.

Se frequentou outra escola do Ensino Médio no passado, escreva o nome dessa escola.

**【2. Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis】**

Para a solicitação ou notificação anexou-se cópias dos documentos dos responsáveis ( cópia do Cartão do Número Individual ou Cartão de Notificação ou Atestado de Residência com o Número Individual ou Certificado do Atestado de Residência).  
Abaixo, informo que: (coloque a marca  no  escolhendo entre ① até ⑦)

**( 1 ) Anexo as cópias do cartão do Número Individual dos seguintes responsáveis:**

Escolha uma alternativa entre ①~⑦ assinalando .

① <input checked="" type="checkbox"/>	<b>Das 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais).</b> Quando o/a aluno/a é menor de idade ( 18 anos incompletos) e há 2 pessoas com autoridade paternal ( ambos os pais).
② <input type="checkbox"/>	<b>De 1 pessoa com autoridade paternal.</b> (assinale <input checked="" type="checkbox"/> em 1 <input type="checkbox"/> , entre ア~イ) Se a pessoa com autoridade parental for o diretor de um centro de orientação infantil ou centro de bem-estar infantil que tenha autoridade parental temporária, marque qualquer caixa de ⑤ a ⑦.
	<input type="checkbox"/> ア Quando 1 pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu Número Individual <input type="checkbox"/> イ ・ Quando por motivos de divórcio, morte ou outros, existe somente 1 pessoa com autoridade paternal ・ Quando por motivos familiares não é possível apresentar a cópia do cartão do Número Individual de uma das pessoas com autoridade paternal
③ <input type="checkbox"/>	<b>Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade.</b> Não existe pessoa com autoridade paternal mas existe um tutor de menores encarregado( se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). ( Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).
④ <input type="checkbox"/>	<b>Sobre quem sustenta o(a) aluno(a) com seus rendimentos (abaixo “principal provedor da família”)(ambos os pais) 2 pessoas</b> Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso, mas não há mudança do provedor da família.
⑤ <input type="checkbox"/>	<b>Quando há 1 provedor da família</b> (assinale <input checked="" type="checkbox"/> em <input type="checkbox"/> , entre ア~イ)
	<input type="checkbox"/> ア Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e 1 dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido taxado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais. <input type="checkbox"/> イ ・ O(a) aluno(a) é menor de idade, mas não existe um responsável ou um tutor(a). ・ Na matrícula, o(a) aluno(a) já era maior de idade, mas existe um provedor da família. ・ O(a) aluno(a) é maior de idade, mas desde a época em que era menor de idade, existia 1 pessoa com autoridade paternal. ・ O (a) aluno(a) é maior de idade e desde a época em que era menor de idade, não existia pessoa com autoridade paternal ou tutor(a).
⑥ <input type="checkbox"/>	<b>Do próprio aluno</b> Quando não existe uma pessoa com autoridade paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno, etc.

**( 2 ) Não anexo a cópia do cartão do Número Individual pelas seguintes razões:**

⑦ <input type="checkbox"/>	A pessoa com autoridade paternal, o tutor ou o principal mantenedor do sustento do aluno, todos, nunca moraram no Japão e não receberam o Número Individual.
----------------------------	--

Nomes dos responsáveis portadores dos cartões cujas cópias estão aqui anexadas e suas relações parentais com o aluno(se marcou  em ⑦ não será necessário preencher aqui)  
Para aqueles que em 1° de janeiro desse ano ( quando se faz a solicitação ou a notificação entre janeiro a junho, na data 1° de janeiro do ano anterior) estiverem recebendo o Auxílio Fujo, faça um marca  no  abaixo.

氏名 (ふりがな) <b>ばんごう たろう</b> 番号 <b>太郎</b> せいねんがっぴ 生年月日 <b>1975年 6月 6日</b>	つづきから 生徒との続柄 <b>父</b>	氏名 (ふりがな) <b>ばんごう はなこ</b> 番号 <b>花子</b> せいねんがっぴ 生年月日 <b>1977年 3月 31日</b>	つづきから 生徒との続柄 <b>母</b>
<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.		<input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fujo.	

Para quem vai enviar a cópia do cartão My Number escreva o nome do/a aluno/a, sua relação familiar com ele/a, e a data de seu nascimento.

Marque com  se está recebendo o auxílio fujo.

Escreva o endereço do responsável acima, em 1° de janeiro desse ano (no caso da solicitação ou notificação ser feita entre abril e junho, escreva o endereço em 1° de janeiro do ano anterior) (Se não tem endereço no Japão, marque  em  )

Em 1° de janeiro de 2022 都道府県 <b>神奈川県</b> 市区町村 <b>横浜市</b> <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.	Em 1° de janeiro de 2022 都道府県 <b>神奈川県</b> 市区町村 <b>横浜市</b> <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.
Em 1° de janeiro de 2023 都道府県 <b>神奈川県</b> 市区町村 <b>横浜市</b> <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.	Em 1° de janeiro de 2023 都道府県 <b>神奈川県</b> 市区町村 <b>横浜市</b> <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.

Para quem vai enviar cópia do cartão My Number, escreva qual era seu endereço em 01/01/2022 e em 01/01/2023.

※ Se houver alteração nos rendimentos ou nos valores dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda; divórcio; morte; adoção, ou seja, alguma alteração em relação aos responsáveis, poderá haver mudança no valor do subsídio por isso, entre em contato com a escola sem falta.

**【 3 . Para confirmação】 ( Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque  no  )**

Depois de confirmar, marque  sem falta.

**Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta Escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.**

Data da entrega dos documentos, ano, mês, dia (preenchido pela escola)